

## XXIX. -ТОРГÓВЛЯ : LE COMMERCE

### 1

торгóвля.....	le commerce
спрос.....	l'offre
предложéние.....	la demande
купéц.....	le riche marchand de l'ancien régime
торгóвец.....	un commerçant, un négociant
купíть (←).....	} vendre
покупáть.....	
продáть.....	} acheter
продавáть.....	
за свой счёт.....	à son compte
торговáть.....	faire du commerce
покупка.....	l'achat
продáжа.....	la vente
товáр.....	une marchandise

### ДÉНЬГИ : L'ARGENT

#### 2

дéньги (f.),	
дéнежные знáки.....	l'argent
за/плáтíть (←).....	payer
рубль (m. →).....	un rouble
франк.....	un franc
дóллар.....	un dollar
копéйка.....	un kopek

билéт.....	un billet
монéта.....	une pièce de monnaie
стóбить.....	coûter
обменáть.....	} changer
обмéнивать.....	
курс.....	le cours
валюта.....	la monnaie étrangère, des devises

### В МАГАЗÍНЕ : AU MAGASIN

#### 3

магазин.....	un magasin
óптом.....	en gros
в рóзницу.....	au détail
универмáг.....	un grand magasin
лáвка.....	une boutique
отдéл.....	un rayon
витрíна.....	une vitrine
вýвеска.....	une enseigne
рынок.....	un marché
ярмарка.....	une foire

#### 4

покупáтель.....	un acheteur
продавéц.....	un vendeur
продавщíца.....	une vendeuse
óчередь (f.).....	une queue

— 1. Размéры **торгóвли** завéсят от **спрóса** и **предложéния**.

В Россíи до революции **купцы́ (торговцы́)** занимáлись чáстной **торгóвлей**. Онí **покупáли** и **продавáли за свой счёт (торговáли)**.

**Покúпка** и **продáжа товáров** завéсят от производства.

— 2. В кáждой странé имéют хождéние свой **дéнежные знáки (дéньги)**. В Россíи плáтят **рублými**, во Фрáнции **фрáнками**, а в США **дóлларами**. В рублé сто **копéек** (т.е. копéйка—сóтая часть рубля). В рáзных стрáнах дéньги предстáвлены рáзными **билéтами** и **монéтами**.

Но **курс валюты** не всегда одинаков. Когда турист приезжáет в чужую страну, ему нáдо **обменáть** свой дéньги на инострáнную валюту.

— 3. **Магазín** получáет товáр **óптом**, а продаёт его **врóзницу**. В **универмáге** бóльше вýбора, чем в обыкновенной **лáвке**. И действíтельно, в таких универмáгах, как ГУМ или ЦУМ, мóжно найти всевозмóжные **отдéлы** (одéжды, съестных продúктов и дáже музыкальных инструмéнтов). Пéред тем, как войти в магазín, мóжно присмотрéть себе на **витрíне** то, что хочешь купíть.

В былые времена над лáвками висéли **вýвески**, на котóрых обозначáлась их назначéние.

На колхозных **рынках** крестьяне продают свой продúкты.

**Ярмарки** устраиваются рáза два в год. На них мóжно найти большóй вýбор рáзных товáров.

— 4. В универмáге для услуг **покупáтелей** есть **продавцы́** и **продавщíцы**. Когда в магазíне мнóго людéй, онí должны́ станóвиться в **óчередь** и ждать. Кáждому покупáтелю сообщáют **вес** покупáемого товáра. Товáр **взвéшивают** на **веса́х** при



вес .....	le poids (d'une marchandise)
весы (м.) .....	une balance
гиря .....	un poids
взвесить .....	} peser
взвешивать .....	
счёты (м. пл.) .....	un boulier
подсчёт .....	le total → 5
счёт (á) .....	un compte
расход .....	la dépense → 7
бухгалтер .....	un comptable
расплатиться (←) .....	} payer, régler
расплачиваться .....	

### 5

завернуть .....	} envelopper
завёртывать .....	
касса .....	la caisse
кассир (-ша) .....	un(e) caissier(e)
чек .....	① un reçu ② → 11
итог .....	le total
ито́го (пр. : во) .....	au total
сдача .....	la monnaie (que l'on rend)
мелочь (ф.) .....	la petite monnaie
заказа́ть (←) .....	} commander, passer une commande
зака́зывать .....	
доста́вить (←) .....	} livrer
доставля́ть .....	

зака́з .....	une commande
опла́та .....	le paiement

### 6

цена* .....	un prix
дешёвый .....	bon marché
дорогой .....	cher
умеренный .....	modéré
за наличные .....	au comptant
в кредит .....	à crédit
распрода́жа .....	des soldes
ски́дка .....	une remise, un rabais

### 7

прихо́д .....	les recettes
расхо́д .....	les dépenses
прибы́ль (ф.) .....	le bénéfice
убы́ток .....	la perte
бала́нс .....	le bilan
оборо́т .....	le chiffre d'affaires
ча́стный .....	privé
конкуре́нция .....	la concurrence
ры́ночный .....	de marché

### 8

контóра .....	un bureau
факту́ра .....	une facture
печа́ть (ф.), ште́мпель (м.) .....	un cachet

пóмоши **гирь**. В России употребляют **счёты**, чтобы установить **подсчёт расхода** покупателя. Когда покупателю даю́т **счёт**, он **расплачивается**. Всеми счётами универмага заведует **бухгалтер**.

— 5. Когда товар куплен и взвешен, его **завёртывают** в бумагу. Платят в **кассе**. Получает деньги **кассир** (или **касси́рша**), кото́рый выдаёт клиенту **чек** с **ито́гом** за оплаченный товар.

Продавец лавки, взвесив товар, говорит покупателю: **ито́го** с вас столько-то.

Когда кассир даёт **сдачу**, клиент получает **мелочь**.

Иногда **зака́зывают** в магазине всё ну́жное и магазин **доставляет зака́з** на дом. Оплата тогда происходит либо в магазине при заказе, либо дома при доставке.

— 6. **Цена́** продуктов различная. Не́которые продукты всегда **дешевы**, например соль, а другие всегда **дороги**, например икра. Покупатель бо́льшей частью покупает **за наличные**. **В кредит** покупа́ют то́лько такие товары, как электрические аппара́ты, радио или телевизоры.

**Ски́дку** делают бо́льшей частью, когда бывает **распрода́жа**.

— 7. В ка́ждом магазине существу́ют кни́ги для **прихо́дов** и **расхо́дов**. Разница, кото́рая получа́ется ме́жду приходом и расходом, называется **прибы́лью** или **убы́тком**. Если расходы превыша́ют приходы, это знач́ит, что магазин потерпе́л убы́ток. **Бала́нс** - результат годово́го **оборо́та**, с то́чки зрénия убы́тка и прибыли.

Та́м где е́сть **ча́стная** торго́вля, существу́ет бо́льшая **конкуре́нция** ме́жду торго́вцами (**ры́ночная** эконо́мика).

Есть **бе́дные** и **бога́тые** страны : всё зави́сит от вну́тренних возмо́жностей страны́. **Бе́дность** или **бога́тство** страны́ говори́т о её благосостоянии.

— 8. В **контóрах** подгото́вляю́т **факту́ры** на про́данный товар. На факту́ре до́лжен



стенограф́ия .....la sténographie  
 стенограф́истка.....une sténographe  
 блокнóт .....un bloc-notes  
 на/печáтать .....taper (à la machine)  
 (пи́шущая) машинка.....une machine à écrire  
 машини́стка .....une dactylo

## 9

информáтика, вычислительная  
 тэ́хника.....l'informatique  
 компьютёр, электрoнно-вычислительная  
 машинá .....un ordinateur  
 програм́ма.....un programme,  
 un logiciel  
 принтер .....une imprimante  
 лáзерный .....à laser  
 стру́йный .....à jet d'encre  
 тэ́кстовый процéссор .....un traitement de texte  
 ба́за да́нных.....une base de données  
 электрoнные табли́цы....un tableur

## 10

вы́везти .....} exporter  
 выво́зить .....} exporter  
 ввезти́ .....} importer  
 вво́зить .....} importer  
 вы́воз .....l'exportation

ввоз .....l'importation  
 рекла́ма .....la publicité  
 объя́вление .....une annonce  
 плака́т.....une affiche  
 по́шлина .....→ XXX, 22

## БАНК : LA BANQUE

### 11

одолжи́ть, дать взаймы́. } prêter  
 ода́лживать .....} prêter  
 взять взаймы́, заня́ть ....emprunter  
 креди́тор.....un créancier  
 должни́к (→) .....un débiteur  
 долг (pl. : →).....une dette  
 банк.....une banque  
 ве́ксель (m.).....une lettre de change  
 заём.....un emprunt  
 процéнт .....le pourcentage,  
 l'intérêt

### 12

чек.....un chèque  
 сберега́тельная ка́сса ....la caisse d'épargne  
 сейф.....un coffre-fort  
 акционер .....un actionnaire  
 вложи́ть (←) .....} placer (de l'argent)  
 вкла́дывать.....} placer (de l'argent)  
 а́кция .....une action

быть предста́влен **ште́мпель (печáть)** фíрмы.

В конто́рах рабо́тают **стенограф́истки**, кото́рые записываю́т с по́мощью **стенограф́ии** в **блокнóт** то, что должно́ быть **напечáтано**. А **машини́стки** печáтают тэ́кст на **пи́шущих машинка́х**.

— 9. **Информáтика** поста́вила нача́ло революцио́нного движе́ния в социа́льно-эконо-  
 ми́ческой жи́зни. **Компью́тер** спосо́бствует ускоре́нию тэ́мпа рабо́ты во все́х предпри-  
 я́тиях. **Програм́ма** позволя́ет бы́строе разреше́ние тóрдностей, ско́рое достиже́ние ре-  
 зультáта любóй пробле́мы.

**Лáзерный** или **стру́йный принтер** с необыча́йной бы́строто́й мо́жет предста́вить тэ́кст  
 любóй дли́ны. С тех по́р, как существу́ет **тэ́кстовый процéссор**, возмо́жно де́лать  
 любы́е попра́вки в тэ́ксте, не перепечáтывая его́.

**Ба́за да́нных** и **электрoнные табли́цы** та́кже о́чень удо́бны.

— 10. Известные ко́ммерческие фíрмы **выво́зят** свой това́р за гра́ницу и **вво́зят** ино-  
 стра́нные проду́кты. **Вы́воз** и **ввоз** проду́ктов подлежа́т по́шлине.

Больше́е города́ запа́дной Евро́пы поража́ют мно́жеством светя́щихся **рекла́м**. **Пла-**  
**ка́ты** с ра́зными **объя́влениями** накле́иваются на стéны, что́бы все могли́ их проче́сть.

— 11. Ча́стное лицо́ мо́жет **одолжи́ть** де́ньги. Тот, кто нужда́ется в де́ньгах, **берёт**  
 де́ньги **взаймы́** у знако́мых или друзéй; тогда́ они́ стано́вятся **креди́торами** сво́их  
**должни́ков**, кото́рые обяза́ются возврати́ть им **долг**.

**Банк** то́же да́ёт де́ньги **взаймы́**; но **брати́** де́ньги **взаймы́** в ба́нке мо́жно то́лько на  
 изве́стных усло́виях. **Ве́ксель**— обяза́тельство, кото́рое выда́ет тот, кто получа́ет де́ньги  
 займы́ и обяза́ется их верну́ть к опреде́ленному сро́ку.

Госуда́рство выпуска́ет **заём**, что́бы увели́чить свой капита́л. Тот, кто покупа́ет  
 облига́ции на тако́й-то заём, получа́ет **процéнты**.

— 12. Мо́жно плати́ть де́ньги за това́р через банк по **че́ку**. Не́которые лю́ди оставя́ют  
 сво́и де́ньги на хране́ние в **сберега́тельной ка́ссе**. Иные́ име́ют в ба́нке **сейф**, в



ценная бумага.....un titre  
 вклад.....un placement  
 квитанция, расписка.....une quittance  
 спекулянт.....un spéculateur  
 биржа.....la Bourse  
 аукцион.....une vente aux enchères

**ТОРГОВЫЙ ФЛОТ :**  
**LA FLOTTE DE COMMERCE**  
**13**

гавань (f.), порт.....un port  
 судно (pl. : суда) .....un navire  
 → XXX, 20-22  
 мол.....une jetée  
 маяк (→).....un phare  
 верфь (f.) .....un chantier naval  
 склад.....un entrepôt  
 груз.....une cargaison  
 танкер.....un bateau-citerne  
 кран.....une grue  
 док.....un dock  
 пристань (f.) .....un débarcadère  
 рейд.....une rade

**14**

грузовое, торговое судно un navire marchand  
 пароход.....un bateau à vapeur

грузовой пароход.....un cargo  
 рыболовное судно.....un chalutier  
 → XXIII, 4-5  
 океанский пароход.....un transatlantique  
 → XXX, 20-22  
 баркас.....une chaloupe  
 буксир.....un remorqueur  
 буй.....une bouée  
 сирена.....une sirène  
 пароходство.....la navigation

**15**

корпус (á).....la coque  
 буг, нос.....la proue  
 корма.....la poupe  
 винт (→) .....l'hélice  
 руль (m.; →) .....le gouvernail  
 лоцман.....le pilote  
 трюм.....la cale  
 труба.....la cheminée

**16**

якорь (я) .....l'ancre  
 бросить якорь.....jeter l'ancre  
 поднять якорь.....lever l'ancre  
 снарядить .....  
 снаряжать ..... } armer, équiper

котором они сохраняют и деньги и драгоценности.

Богатые люди вкладывают свой деньги в какое-нибудь общество : они получают **акции** этого общества и становятся его **акционерами**. Акция—**ценная** бумага, это хороший **вклад** денег.

Банк выдаёт **расписку (квитанцию)** тому, кто вносит деньги, как оправдательный документ, что деньги внесены.

Есть люди, которые **спекулируют** на **бирже**, с целью заработка.

За долги можно с **аукциона** продавать вещи, квартиру, дом. Существуют и аукционные залы, где люди с аукциона покупают старинные вещи.

— 13. В портовом городе в **гавани** стоит всегда много **судов**. **Порт** охраняется **молем** и **маяком**, который освещает дорогу морякам. Суды строятся на **верфях**. Разные **склады**, всевозможные **грузы**, которые выгружают или нагружают **краны**, находятся в **доках**. Пароход стоит у **пристани** перед тем, как выйти в море. «Вечер на **рейде**»—известная русская песня.

— 14. Гражданский флот состоит из **торговых (грузовых) судов**, **грузовых пароходов**, и **рыболовных судов**. Огромные **океанские пароходы** пересекают океаны. **Баркасы**—небольшие вспомогательные портовые суда. **Буксиры** тянут пароходы из дока после починки. **Буй**—сигнальный поплавок, обозначающий, между прочим, места подводных камней. Когда пароход выходит из порта, мы слышим, как гудит **сирена**.

**Пароходство** ведает пароходным транспортом, т.е. перевозкой пассажиров и грузов.

— 15. **Корпус**—главная часть любого судна. Передняя часть называется **носом**, а задняя **кормой**. Пароход движется при помощи мотора и **винтов**. **Лоцман**, стоя у **руля**, проводит суда через опасные места. В **трюме** большей частью лежит груз. Через **трубу** океанских пароходов выходит дым, когда работает мотор.

— 16. Корабль **бросает якорь**, когда он приближается к берегу, **стоит на якоре**, когда он находится в порту и **поднимает якорь**, когда собирается в путь. Перед этим его